

Zo ondertitel je met Dotsub online een (Youtube)-filmpje.

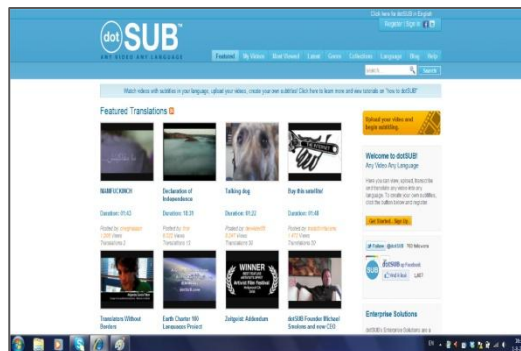
Met Dotsub is het mogelijk om online eigen filmpjes en filmpjes van Youtube van een ondertiteling te voorzien.

Er hoeft geen software geïnstalleerd te worden.

De filmpjes kunnen online worden opgeslagen en bekeken.

De filmpjes krijgen een eigen internetadres en kunnen met html-code op eigen website of weblog worden geplaatst.

Om gebruik te kunnen maken van Dotsub moet eerst een gratis account worden aangevraagd.



Zo maak je een account.

Om van Dotsub gebruik te kunnen maken moet je eerst een account aanmaken.

Het aanmaken van een account is gratis en gaat als volgt.

1. Surf naar <http://dotsub.com/>
2. Klik rechts bovenin op de knop "Register".
3. Voer op het volgende scherm in: een username, 2x een password, een hint die je doet herinneren aan je password als je die mocht zijn vergeten, je voor- en achternaam, je e-mailadres en je voorkeurstaal.
Zet een vinkje voor "I acknowledge that" ten teken dat je de voorwaarden hebt gelezen.
Klik tot slot op de knop "Signup".
4. Je ontvangt nu een e-mail in je mailbox.
Open die mail en klik op de hyperlink onder de tekst "To validate your account please click here:"
5. Vanaf nu kun je inloggen op Dotsub.

Zo log je in op Dotsub.

6. Surf naar <http://dotsub.com/>
7. Klik rechts bovenin op "Sign in".
8. Voer rechts bovenin je username en password in en klik op de knop "Login".

Zo upload je een filmpje naar Dotsub.

Om een filmpje te kunnen ondertitelen moet je het eerst uploaden naar Dotsub.

Dat uploaden gaat als volgt.

9. Log in op <http://dotsub.com/> zoals beschreven bij nr. 6 t/m 8.
10. Klik rechts bovenin op de gele knop met de tekst “Upload your video and begin subtitling”.
11. Bedenk een titel voor je filmpje en voer die in achter “Video title”.
12. Voer onder “Short description of the video” een korte omschrijving in van het filmpje.
13. Laat de keuze onder “License” staan op “CC-attribution Non commercial No derivatives”.
14. Selecteer onder “Language” bij “Please select” de taal waarin het filmpje wordt gesproken of gezongen. (*Wordt er in het filmpje niet gesproken of gezongen kies dan maar “Dutch”.*)
15. Kies bij “Country” voor “Netherlands” en kies bij “Genre” het type filmpje dat je wilt ondertitelen.
16. Als je dat wilt kun je bij “Producer” en “Director” nog een naam invullen.
17. Wil je je filmpje voor iedereen toegankelijk maken zet dan een vinkje voor “This will make the video viewable”.

Wil je een Youtube-filmpje van een ondertiteling voorzien ga dan verder met de nummers 18 t/m 25.

Wil je een eigen filmpje ondertitelen ga dan verder met nummer 26

Youtube-filmpje ondertitelen:

18. Klik op het blauwe tabblad “Create from existing internet address”.
19. Onder de tekst “URL to video file” moet het internetadres van het Youtube-filmpje komen.
20. Dat internetadres vind je als volgt:
Surf op een ander tabblad naar <http://www.youtube.com/>
Let op: tabblad van <http://dotsub.com> niet sluiten dat heb je zo meteen weer nodig.
21. Zoek bij Youtube naar een filmpje dat je wilt ondertitelen en speel dat filmpje af.
22. Selecteer de URL (= het internetadres) van dat filmpje door er met de linkermuis-knop op de klikken.
23. Kopieer de URL door met de rechtermuisknop op de geselecteerde URL te klikken en met de linkermuisknop te klikken op “Kopiëren”.
24. Ga nu weer terug naar het tabblad van dotsub.com en plak het internetadres op de regel onder de tekst “Create from existing internet address”.
25. Sla de nummers 26 t/m 28 over en ga verder met nummer 29.

Filmpje van computer ondertitelen.

26. Klik op het blauwe tabblad “Upload file”.
27. Klik op de knop “Bladeren” en zoek op je eigen computer naar het filmpje dat je wilt ondertitelen.
28. Klik daarop en klik daarna op de knop “Openen”.

Het uploaden van een eigen filmpje en een You-tube filmpje gaat vanaf hier op dezelfde manier verder.

29. Klik linksonder op de gele knop "Upload".
30. In beeld verschijnt een blauwe thumbnail met de tekst "Dotsub not yet processed" ten teken dat Dotsub bezig is met het uploaden van je filmpje. Dit kan geruime tijd duren.
31. Zodra het filmpje is geüpload ontvang je een e-mail ter bevestiging.
32. Klik na het uploaden op de knop "My Videos" en het filmpje komt in beeld.

Zo voeg je een ondertiteling toe aan het filmpje dat je hebt geüpload.

33. Surf naar <http://dotsub.com/> en login.
34. Klik na het inloggen op de knop "My Videos".
35. Klik op het filmpje dat je wilt ondertitelen.
36. Klik aan de rechterkant op de blauwe balk met de tekst "Translate and Transcribe".
37. Klik op de tekst "Transcribe Video".
38. Speel het filmpje af door linksonder het filmpje te klikken op het zwarte driehoekje. Na het klikken begint het filmpje en de tijd te lopen. Onthoud goed wanneer de eerste zin en wanneer de tweede zin begint.
39. Voer onder de blauwe balk "Add a transcription line" op de bovenste regel de begintijd in van de eerste zin en op de tweede regel de begintijd van de tweede zin. Noteer achter de begintijd de tekst van de eerste zin.
40. Klik na het invoeren van de tekst op het groene plusje. De tekst wordt nu geplaatst en verschijnt iets hoger onder de blauwe balk "Transcription".
41. Herhaal de nummers 38 t/m 40 voor alle teksten die je wilt invoeren.

NB. Speel het filmpje regelmatig af vanaf het begin om te controleren of je tekst synchroon loopt (= gelijkloopt) met de gesproken of gezongen tekst op het filmpje.

Zo breng je wijzigingen aan in de tekst of de tijdsduur van de ondertiteling en zo verwijder je die.

42. Surf naar <http://dotsub.com/> en login.
43. Klik na het inloggen op de knop "My Videos".
44. Klik op het filmpje dat je wilt ondertitelen.
45. Klik aan de rechterkant op de blauwe balk met de tekst "Translate and Transcribe".
46. Klik op de tekst "Transcribe Video".
47. Onder de blauwe balk "Transcription" bevinden zich alle teksten en tijdsinstellingen die je hebt ingevoerd.

Ga achter de tekst/tijdsinstelling die je wilt wijzigen met je muiswijzer naar de kolom “Edit”. Daar verschijnt een geel potlood. Geef een linkermuisklik op dat potlood en je krijgt de mogelijkheid om wijzigingen aan te brengen.

Ga je met je muiswijzer naar de kolom “Delete” dan verschijnt er een rood icoontje. Door op dat icoontje te klikken kun je de tekst/tijdsinstelling verwijderen.

Zo verwijder je een filmpje.

48. Surf naar <http://dotsub.com/> en login.
49. Klik na het inloggen op de knop “My Videos”.
50. Klik op het filmpje dat je wilt verwijderen.
51. Klik aan de rechterkant op de blauwe balk met de tekst “Videoproperties”.
52. Klik op op de tekst “Delete Video”.
53. <http://www.youtube.com/watch?v=HZBUb0ElnNY>

Zo kun je je filmpje met anderen delen.

54. Surf naar <http://dotsub.com/> en login.
55. Klik na het inloggen op de knop “My Videos”.
56. Klik op het filmpje dat je met anderen wilt delen.
57. Speel het filmpje af.
58. Kopieer de URL (=het internetadres) dat tijdens het afspelen van het filmpje in de adresregel staat. Verstrek dit adres aan anderen.
Door naar dit adres te surfen kunnen anderen je filmpje bekijken.
Je kunt dit internetadres bijvoorbeeld naar anderen mailen, twitteren of op je weblog, website of hyves-pagina zetten.

Zo kun je je filmpje op je website of weblog zetten (= embedden).

59. Surf naar <http://dotsub.com/> en login.
60. Klik na het inloggen op de knop “My Videos”.
61. Klik op het filmpje dat je wilt opnemen op je website of weblog.
62. Klik aan de rechterkant op de blauwe balk met de tekst “Share”.
63. Onder de tekst “Embed video” bevindt zich de tekst “Embed this player (420 x 347)”. Kopieer de html-code die hieronder in het witte veld staat.
64. Surf naar het beheergedeelte van je website of weblog en plak de gekopieerde html-code daar waar je je html kunt schrijven of bewerken.